

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro Constantino magno imperatore anno quadragesimo quarto sed et romano magno imperatore eius filio anno septimo die vicesima mensis augusti indictione decima neapoli. Certum est nos iohannem filium quondam domini tauri et maru iugales. A presenti die promittimus vobis petro calciolario et maria iugales consocruniis nostris propter quod cum domini auxilio et ordine ambarum partium placuit voluntate et in presenti sociavimus quidem anna filia nostra ad iohannem filium bestrum deo volente sponsum eius. et numquam nos quod absit de oc statuto placito restornare presummimus: interea primum quidem omnium damus et donamus ad memorata filia nostra integra petia de terra que vocatur ad pratum positum in piscinule abente finis ab uno latere et de uno capite terram iohannis filii vestri generi nostri et de alio latere est terra domini sergii millusi et terra memorati iohannis qui emptam abes a iohanne bobfasimu et terra iohannis domini marcu iterum et terra memorati iohannis generi nostri: et ab alio capite est alia terra nostra que in nostra reserbavimus potestate quomodo vadit de rectum per capite de ipsa terra memorati iohannis usque at memorata terra domini sergii millusu: ut in sua memorate anne filie nostre eiusque heredibus sint potestate abendi tenendi cedendi donandi comutandi vel quidquid exinde facere volueritis liberam habeatis potestate: Insuper promittimus vobis et per vos ad memorata filia nostra propter reliquas omnis nostra ambarum hereditate seu substantia intus et foris domos et casalibus seu terris sationalibus quamque hortuas vel movilibus rebus

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno quarantesimo quarto di impero del signore nostro Costantino grande imperatore ma anche nell'anno settimo di Romano grande imperatore suo figlio, nel giorno ventesimo del mese di agosto, decima indizione, **neapoli**. Certo è che noi, Giovanni, figlio del fu domino Tauro, e **maru**, coniugi, dal giorno presente promettiamo a voi Pietro Calciolario e Maria, coniugi, consuoceri nostri, poiché con l'aiuto del Signore e con consiglio e volontà di ambedue le parti fu gradito e in presente abbiamo associato invero Anna figlia nostra a Giovanni figlio vostro per volontà di Dio suo sposo e mai noi, che non accada, da questo accordo stabilito osiamo tornare indietro. Intanto invero innanzitutto diamo e doniamo alla predetta figlia nostra l'integro pezzo di terra chiamato **ad pratum** sito in **piscinule** avente come confine da un lato e da un capo la terra di Giovanni figlio vostro e genero nostro e da un altro lato è la terra di domino Sergio Milluso e la terra del predetto Giovanni che hai comprata da Giovanni **bobfasimu** e la terra di Giovanni *figlio* di domino **marcu** e di nuovo la terra del predetto Giovanni genero nostro e da un altro capo è un'altra terra nostra che riservammo in nostra proprietà come va diretto per un capo della stessa terra del predetto Giovanni fino alla anzidetta terra di domino Sergio Milluso, affinché in sua, della predetta Anna figlia nostra, e dei suoi eredi sia la facoltà di avere, tenere, cedere, donare, permutare o di farne dunque qualsiasi cosa vogliano e sempre libera ne abbiano la facoltà. Inoltre, promettiamo a voi e tramite voi alla predetta figlia nostra per tutta la rimanente eredità e proprietà di noi entrambi, dentro e fuori, case e casali e terre seminate nonché orti e mobili e

mobile vel immobile seseque mobentibus omnibusque nobis pertinentibus simulque et in omne nostrum paratum et conquesitum sive quod nunc abemus vel abituri fuerimus per quobis modum quia numquam presummimus nec abeamus licentiam memorata filia nostra et heredes eius in sua vicem minorem heredes facere aut constituere de ceteris aliis filiis et filias nostras germanis suis et heredes illorum neque in vita nostra neque at nostrum transitum neque in receptis aut asque receptis nec per nullam aliam articulam ad eas transferendam personis per nullum modum in perpetuum: set ut superius diximus ut talem portionem tollere et percipere debeas quale tuleris pro unoquoque de filiis nostris germanis suis et heredes illorum in eorum vicibus ut memo de te ebeniat fortiores per nullum modum quia ita nobis placuit: si autem nos memoratis iugales aliter fecerimus de his omnibus memoratis per quobis modum aut summissis personis tunc componimus nos et heredes nostris vobis et ipsius filie mee eiusque heredibus auri libra una bytiantea et ec chartula donationis exfalia ydiosceri (1) ut super legitur sit firma scripta per manus iohannis curialis pro memorata indictione decima ✘

✘ Hoc signum ✘ manus memorato iohanne et maru honesta femine iugales quod ego qui memoratos pro eis subscripsi ✘

✘ Ego iohannes filius domini leoni rogatus a suprascripto iugales testi subscripsi ✘

✘ Ego gregorius curialis rogatus a suprascripto iugales testi subscripsi ✘

✘ ΕΓΟ ΙΟ ΦΙΛΙΟΥΣ ΔΝ ΠΙΕΤΡΙ ΡΟΓΑΤΟΥΣ Α CCTO ΙΥΓΑΛΕC ΤΕCΤΙ CΟΥΒ ✘

✘ Ego iohannes Curialis Complevi et absolvi pro memorata indictione decima

immobili e animali e tutte le cose a noi pertinenti come pure ogni cosa da noi fabbricata e acquisita sia che ora abbiamo sia che avremo in qualsiasi modo poiché mai presumiamo o abbiamo licenza la predetta figlia nostra e i suoi eredi in sua vece di rendere o costituire minore erede degli altri figli e figlie nostri fratelli suoi e dei loro eredi né in vita nostra né al nostro trapasso né con ordini o senza ordini né per nessun altro articolo di trasferire beni a quelle persone in nessun modo in perpetuo ma come sopra abbiamo detto che tale porzione debba prendere e ricevere quale toccherà per ciascuno dei figli nostri suoi fratelli e loro eredi in loro vece affinché nessuno diventi più favorito di te in nessun modo poiché così fu a noi gradito. Se poi noi predetti coniugi diversamente facessimo di tutte queste cose menzionate in qualsiasi modo o mediante persone subordinate, allora paghiamo come ammenda noi e i nostri eredi a voi e agli eredi della stessa figlia nostra e di lui una libbra aurea di Bisanzio e questo atto di garanzia di donazione scritto con le proprie mani, come sopra si legge, sia fermo, scritto per mano del curiale Giovanni per l'anzidetta decima indizione. ✘

✘ Questo è il segno ✘ della mano del predetto Giovanni e di **maru** onesta donna, coniugi, che io anzidetto per loro sottoscrissi. ✘

✘ Io Giovanni, figlio di domino Leone, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi. ✘

✘ Io Gregorio curiale, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi. ✘

✘ Io Giovanni, figlio di domino Pietro, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi. ✘

✘ Io curiale Giovanni completai e perfezionai per la predetta decima indizione. ✘

Note:

(1) *Esfalia Ydiosceri* graecanica nimirum vocabula sunt, quamdam literarum immutationem in vulgari nostratum eloquio perpressa. Apud graecos διόχειρον ἀσφαλείας dicebatur, nempe *securitatis chartula propria manu exarata*. Vide sis Cangii mediae et infimae graecitatis glossarium in voce ἰδιόχειρον. In amalphantano quodam documento die prima februarii anni 1273 condito, quod in nostro extat Archivo, item occurrit *idiocheri* nomenclatio; ibi enim legitur: *firmari robis predictam Mariam per instrumentum idiocheri secundum consuetudinem istius civitatis super ipsis domibus meis*. Ad haec in altera ex insequentibus membranis pag. 69 v. 30 habes item memorationem chartulae, quae *exfalia* nuncupatur.